

Al Responsabile del Procedimento
Dipartimento di Scienze documentarie,
linguistico-filologiche e geografiche

OGGETTO: Trasmissione degli atti e del verbale relativo alla 1ª Seduta di valutazione Titoli della procedura selettiva per il reclutamento di n. 1 Ricercatore a tempo determinato di tipologia A per il settore concorsuale 10/M1- settore scientifico-disciplinare L-LIN/15, Lingue e Letterature nordiche - presso il Dipartimento di Scienze documentarie, linguistico-filologiche e geografiche, bandita con D.D. n. 940 del 30 settembre 2016.

La sottoscritta Prof. Rita Giuliani, in qualità di Presidente della Commissione giudicatrice nominata per la procedura selettiva in oggetto, trasmette in allegato alla presente:

- N° 1 Verbale della Seconda Seduta del 23 marzo 2017;
- Allegato 2/A del Verbale n. 2
- N.° 1 dichiarazione della Commissaria Prof. Maria Adele Cipolla di aver partecipato alla suddetta riunione in modalità telematica;
- N°1 copia del documento di riconoscimento della Prof. Maria Adele Cipolla;
- N.° 1 dichiarazione della Commissaria Prof. Livia Tonelli di aver partecipato alla suddetta riunione in modalità telematica;
- N°1 copia del documento di riconoscimento della Prof. Livia Tonelli;
- N. 1 comunicazione al RUP della non valutabilità del candidato JATTA Sylvester.

Distinti saluti

Roma, 27 marzo 2017

F.to Rita Giuliani

PROCEDURA SELETTIVA PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA A PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1- SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/15, LINGUE E LETTERATURE NORDICHE - PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE DELL'UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" BANDITA CON D.D. N. 940 DEL 30 SETTEMBRE 2016

VERBALE N. 2 – 1^a SEDUTA VALUTAZIONE TITOLI

L'anno 2017, il giorno 23 del mese di MARZO si è riunita in modalità telematica la Commissione giudicatrice della procedura selettiva per il reclutamento di n. 1 Ricercatore a tempo determinato di tipologia A per il Settore concorsuale 10/M1 – Settore scientifico-disciplinare L-LIN/15, Lingue e Letterature nordiche - presso il Dipartimento di SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE DELL'UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" bandita con D.D. n. 940 del 30 settembre 2016 e composta da:

- Prof. RITA GIULIANI – professore ordinario presso il Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche dell'Università di Roma "La Sapienza" (Presidente);
- Prof. MARIA ADELE CIPOLLA – professore ordinario presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona (Segretario).
- Prof. LIVIA TONELLI – professore ordinario presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova (componente).

La Commissione inizia i propri lavori alle ore 15,00.

Il Presidente informa la Commissione di aver acquisito dal Responsabile del procedimento l'elenco dei candidati alla procedura selettiva e la documentazione, in formato elettronico, trasmessa dagli stessi.

Presane visione, la Commissione giudicatrice dichiara sotto la propria responsabilità che tra i componenti della Commissione ed i candidati non sussistono rapporti di coniugio, di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, né altre situazioni di incompatibilità ai sensi degli artt. 51 e 52 del Codice di Procedura Civile e dell'art. 18, primo comma, lett. b) e c), della legge 30 dicembre 2010, n. 240.

La Commissione prende preliminarmente atto della rinuncia della candidata CULEDDU Sara - nata il 29/11/1979, a Civitavecchia (RM) - che in data 13/12/2016 ha dato comunicazione della rinuncia tramite posta elettronica al Direttore del Dipartimento di Scienze documentarie, linguistico-filologiche e geografiche.

I candidati alla procedura selettiva risultano essere i seguenti:

1. BASSINI Alessandro, nato il 15/07/1979, a Romano di Lombardia (BG);
2. BERARDINI Andrea, nato il 29/5/1982, a Genova (GE);
3. IULIANO Angela Assunta; nata il 04/08/1980, a Benevento (BN);
4. JATTA Sylvester, nato il 01/01/1961, a Kartong (Repubblica del Gambia).

La Commissione procede quindi alla valutazione preliminare dei candidati con motivato giudizio sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, secondo i criteri definiti dal D.M. n. 243/2011 e fissati in dettaglio nell'allegato 1 del verbale della seduta del 7 marzo 2017.

La Commissione non può procedere alla valutazione del candidato JATTA Sylvester per i seguenti motivi: il candidato JATTA

- non ha prodotto le pubblicazioni,
- è privo del titolo di dottore di ricerca o equivalente, pertinente al SSD L-LIN/15 o comunque al SC 10/M1.

Dà pertanto comunicazione al RUP della non valutabilità del candidato.

L'elenco dei titoli e la valutazione preliminare dei candidati:

- BASSINI Alessandro,
- BERARDINI Andrea,
- IULIANO Angela Assunta

vengono riportati in dettaglio nell'allegato 2/A, che costituisce parte integrante del presente verbale.

Per la valutazione dei candidati la Commissione si aggiorna al 13 del mese di APRILE, ore 15,00.

La Commissione termina i propri lavori alle ore 18,00.

Letto, confermato e sottoscritto.

Firma del Commissari

F. To prof.ssa Rita Giuliani

Prof.ssa Maria Adele Cipolla (dichiarazione di partecipazione in via telematica)

Prof.ssa Livia Tonelli (dichiarazione di partecipazione in via telematica)

ALLEGATO N. 2/A

TITOLI E PUBBLICAZIONI VALUTABILI

PROCEDURA SELETTIVA PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA A PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1- SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/15, LINGUE E LETTERATURE NORDICHE - PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE DELL'UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" BANDITA CON D.D. N. 940 DEL 30 SETTEMBRE 2016

L'anno 2017, il giorno 23 del mese di MARZO si è riunita in modalità telematica la Commissione giudicatrice della procedura selettiva per il reclutamento di n. 1 Ricercatore a tempo determinato di tipologia A per il Settore concorsuale 10/M1 – Settore scientifico-disciplinare L-LIN/15, Lingue e Letterature nordiche - presso il Dipartimento di SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE DELL'UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" bandita con D.D. n. 940 del 30 settembre 2016 e composta da:

- Prof. RITA GIULIANI – professore ordinario presso il Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche dell'Università di Roma "La Sapienza" (Presidente);
- Prof. MARIA ADELE CIPOLLA – professore ordinario presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona (Segretario).
- Prof. LIVIA TONELLI – professore ordinario presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova (componente).

La Commissione inizia i propri lavori alle ore 15,00.

La Commissione prende atto dei titoli per i quali sia stata presentata idonea documentazione ai sensi dell'art. 3 del bando.

CANDIDATO: **BASSINI Alessandro**

VERIFICA TITOLI VALUTABILI

a) Titoli accademici

- Dottorato di ricerca presso l'Università degli Studi di Trento, Facoltà di Lettere e Filosofia, Scuola di dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Filologici, XXIV ciclo (attualmente Scuola di Dottorato in Studi Umanistici), E' VALUTABILE
- Laurea in Lingue e Letterature Straniere, specializzazione in Lingue Scandinave e Inglese, Università degli Studi di Milano, Facoltà di Lettere e Filosofia, E' VALUTABILE.

b) Esperienze di didattica

- 2005-2006: Professore a contratto di Letterature scandinave contemporanee, Università di Milano (60 ore) e Università di Genova (40 ore), E' VALUTABILE
- 2006-2007: Professore a contratto di Letterature scandinave contemporanee, Università di Milano (60 ore), Università di Genova (30 ore), E' VALUTABILE
- 2009-2010: Professore a contratto di Letterature scandinave contemporanee, Università di Milano (40 ore), E' VALUTABILE

c) Altro

- 2014-2016: Contrattista presso l'Istituto Italiano di Cultura di Stoccolma (gestione biblioteca e organizzazione eventi), E' VALUTABILE

d) Traduzioni

- 2011-2016 Traduzioni letterarie per diverse case editrici italiane, NON SONO VALUTABILI analiticamente in quanto non sono state prodotte nella domanda.

VERIFICA PUBBLICAZIONI VALUTABILI

a) Saggi e articoli

Goran Rosenberg's Ett kort Uppehåll på vägen från Auschwitz between biography and autobiography, in "Forme di narrazione autobiografica nelle letterature scandinave" Massimo Ciaravolo et al. (a cura di), Firenze University Press, 2015; [pp. 1-7], E' VALUTABILE

Sopravvivere alla storia: il dialogo fra presente e passato in Molnen över Metapontion di Eyvind Johnson in "Quaderni di ACME", Università degli studi di Milano, 2011 [pp.1-22], E' VALUTABILE

Chiamalo come diavolo vuoi – L'affermazione della lingua degli immigrati nella letteratura svedese contemporanea, in "Linguistica e Filologia", Università degli Studi di Bergamo, 2009; [pp.1-30], E' VALUTABILE

The Unacceptable Truth: August Strindberg and Selma Lagerlöf in Per Olov Enquist's Tribadernas natt and Bildmakarna, in "North-West Passage, Yearly Review of the Centre for Northern Performing Arts Studies", Università degli Studi di Torino, Ottobre 2008 [pp.1-18], E' VALUTABILE

Il mito di Ulisse in Strändernas svall di Eyvind Johnson, in "ACME Annali dell'Università degli Studi di Milano", Vol. LVII -fasc. II -maggio-agosto 2004; [pp. 1-20], E' VALUTABILE.

TESI DI DOTTORATO

"Notes from the underground, the image of Helsinki in the works of Kjell Westö", Università degli Studi di Trento, Facoltà di Lettere e filosofia, (Relatore: Prof. Fulvio Ferrari), E' VALUTABILE.

CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

Il candidato presenta una produzione complessiva pari a n. 6 pubblicazioni, inclusa la tesi di dottorato.

CANDIDATO: **BERARDINI Andrea**

VERIFICA TITOLI VALUTABILI

a) Titoli accademici

- Dottorato di ricerca in Letterature comparate presso l'Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e letterature straniere, denominazione del Corso di dottorato: Letterature e culture classiche e moderne (comprende il SSD L-LIN/15). E' VALUTABILE
- Laurea magistrale in Lingue e Culture Straniere per la Comunicazione Internazionale (Lingue: inglese e svedese), Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, E' VALUTABILE.

b) Esperienze di didattica

- 2014-2016: Professore a contratto di Teorie e tecniche della traduzione scandinava, Università di Milano, E' VALUTABILE
- 2014-2016: Professore a contratto di Letterature scandinave contemporanee, Università di Milano, E' VALUTABILE
- 2014-2016: Titolare di un corso integrativo di Lingua svedese, Università di Genova, E' VALUTABILE
- 2009-2013: Tutorato didattico di lingua svedese: E' VALUTABILE
- 2014-2016: Insegnante di lingua italiana in Svezia, E' VALUTABILE.

c) Traduzioni

Traduzioni letterarie: NON SONO VALUTABILI analiticamente in quanto non sono state prodotte nella domanda.

VERIFICA PUBBLICAZIONI VALUTABILI

a) Saggi e articoli

Desiderio e identità in Fru Marianne di Victoria Benedictsson, in "Quaderni di Palazzo Serra" 21, 2011, pp. 159-188, E' VALUTABILE.

Il radio, la morte, l'arte e l'amore: il mito di Orfeo nella narrativa di Per Olov Enquist, in "Quaderni di Palazzo Serra" 23, 2013, pp.333-345, E' VALUTABILE

Lasse-Maya: Autobiography and the Making of the Individual, in: M. Ciaravolo et al. (a cura di), *Forme di narrazione autobiografica nelle letterature scandinave / Forms of Autobiographical Narration in Scandinavian Literatures*. Firenze, University Press 2015, E' VALUTABILE

Corinne in the North. Madame de Staël's influence on Sophie von Knorring and August Strindberg, in: A. Meregalli, C. Storskog (a cura di) *Bridges to Scandinavia*, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Unimi, 2016, pp. 93-103, E' VALUTABILE.

b) Recensioni:

Recensione a: Sara Culeddu, "Uomo e animale: Identità in divenire", in "Studi Germanici" 5, 2015, pp. 428-434, E' VALUTABILE.

TESI DI DOTTORATO

"La costruzione dell'identità dell'artista nei Künstlerromane femminili", Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne (Relatrici: Prof.ssa Gianna Chiesa Isnardi e Prof.ssa Luisa Villa), E' VALUTABILE.

CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA

Il candidato presenta una produzione complessiva pari a n. 6 pubblicazioni, inclusa la tesi di dottorato.

CANDIDATA: IULIANO Angela Assunta

VERIFICA TITOLI VALUTABILI

a) Titoli accademici

- Dottorato di ricerca in Filologia e Linguistica Germanica presso l'Università degli Studi di Siena, Scuola di dottorato in Scienze del testo. Edizione, analisi, lettura comunicazione, E' VALUTABILE.
- Assegno di ricerca (2012-2014) presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", E' VALUTABILE
- Laurea magistrale in Lingue e letterature straniere (Lingue: svedese, tedesco), Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", E' VALUTABILE

b) Partecipazione e/o organizzazione di convegni:

- Partecipazione a 1 Seminario nazionale con relazione (Università di Napoli "L'Orientale" 2015), E' VALUTABILE
- Co-organizzazione di 1 Giornata di studi sulla Saga, con relazione (Università di Napoli "L'Orientale" 2011), E' VALUTABILE
- Partecipazione a n. 4 Convegni nazionali con relazione (Milano 2009, Napoli 2012, Firenze 2013, Cagliari 2013), E' VALUTABILE.

c) Esperienze di didattica

- 2010-2016: Professore a contratto di Lingua svedese, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", E' VALUTABILE.

d) Altro

- Socio ordinario dell'ASTRI, Associazione Italiana Studi Strindberghiani, E' VALUTABILE
- Socio ordinario dell'AIFG, Associazione Italiana Filologia Germanica, E' VALUTABILE
- Borsa Erasmus in Svezia, E' VALUTABILE.

VERIFICA PUBBLICAZIONI VALUTABILI

a) Saggi e articoli

"L'evoluzione del *klassisk fomsvenska* nella produzione cronachistica medievale", in Massimo Ciaravolo e Andrea Meregalli (a cura di), *L'uso della storia nelle letterature nordiche. Le lingue nordiche fra storia e attualità*, Milano: Istituto editoriale universitario Cisalpino, 2011, pp. 371- 382, E' VALUTABILE

"Miti e archetipi nella riscrittura di *Ett drömspel* di August Strindberg nella regia di Ingmar Bergman", in *A.I.O.N.- Sezione germanica*, N.S. XII (2012), 1-2, pp. 71-84; E' VALUTABILE

"Regine e nobildonne nella *Erikskrönikan*: il ruolo femminile in un'opera storiografica", in Maria Elena Ruggerini e Veronika Szöcke (a cura di), *Dee, poetesse, regine e altre figure femminili nel Medioevo germanico. Atti del XL Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica, Cagliari, 29-31 maggio 2013*, CUEC Editrice, 2015, pp. 129-151; E' VALUTABILE

"Agneta Horn's *Beskrifning Öfwer Min Wandringestidh*. A Woman's Voice From The Seventeenth

Century", in Massimo Ciaravolo et al. (a cura di), *Forme di narrazione autobiografica nelle Letterature scandinave. Forms of Autobiographical Narration in Scandinavian Literature*, Firenze, Academy Press, 2015, pp. 77- 89; E' VALUTABILE.

b) Schede

A austrvega, Saga and East Scandinavia, XIV, Saga Conference, Uppsala 9-15.8.2009, voll. I e II, Eds. Agneta Ney - Henrik Williams - Fredrik Charpentier Ljungqvist, Gävle University Press, Gävle 2009, in *Studi Tedeschi, Filologia Germanica, Studi nordici, Studi Norderlandesi*, Annali Sezione Germanica N.S. XX (2010) 1-2, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", pp. 115-117; E' VALUTABILE.

c) Traduzioni

"Collisione" (traduzione di "Kollision"), edito da: Dipartimento di Studi Letterari e Linguistici dell'Europa - Università degli studi di Napoli "L'Orientale", 2008, pp. 27-33, E' VALUTABILE

"Splendida è la terra", (traduzione di "Härlig är jorden"), edito da: Dipartimento di Studi Letterari e Linguistici dell'Europa- Università degli studi di Napoli "L'Orientale", 2008, pp. 34-55, E' VALUTABILE

"Il pontile", (traduzione di "Bryggan", in collaborazione con Francesco De Rosa), edito da: Dipartimento di Studi Letterari e Linguistici dell'Europa - Università degli studi di Napoli "L'Orientale", 2008, pp. 102-111, E' VALUTABILE, ma non analiticamente, data l'impossibilità di determinare l'apporto individuale della candidata nel lavoro in collaborazione con l'altro traduttore (cf. i criteri di valutazione riportati all'art. 5 del bando).

TESI DI DOTTORATO

"I prologhi della Erikskrönikan. Con edizione critica della "Yngsta Inledning" e analisi linguistica dei testi", Università degli Studi di Siena/Arezzo, 2011 (supervisore: Prof. Nicoletta Onesti Francovich), E' VALUTABILE.

CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La candidata presenta una produzione complessiva pari a n. 6 pubblicazioni, inclusa la tesi di dottorato, e 3 traduzioni, di cui una in collaborazione con un altro traduttore.

CANDIDATO: **JATTA Sylvester**, nato il 01/01/1961, a Kartong (Repubblica del Gambia)

La Commissione non può procedere alla valutazione del candidato JATTA Sylvester per i seguenti motivi: il candidato JATTA

- non ha prodotto le pubblicazioni,
- è privo del titolo di dottore di ricerca o equivalente, pertinente al SSD L-LIN/15 o comunque al SC 10/M1.

La Commissione termina i propri lavori alle ore 18,00.

Letto, approvato e sottoscritto.

Firma del Commissari

F.to Prof. RITA GIULIANI (Presidente)

Prof. MARIA ADELE CIPOLLA (Segretario) [dichiarazione di adesione]

Prof. LIVIA TONELLI (Componente) [dichiarazione di adesione]

PROCEDURA SELETTIVA PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA A PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1- SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/15, LINGUE E LETTERATURE NORDICHE - PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE DELL'UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" BANDITA CON D.D. N. 940 DEL 30 SETTEMBRE 2016

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof. Maria Adele CIPOLLA, membro della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva per il reclutamento di n. 1 Ricercatore a tempo determinato di tipologia A per il Settore concorsuale 10/M1- Settore Scientifico-Disciplinare L-LIN/15, Lingue e Letterature Nordiche - presso il Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche dell'Università di Roma "La Sapienza", D.D. n. 940 del 30 settembre 2016, dichiara con la presente di aver partecipato, per via telematica, alla seconda riunione della Commissione, dedicata alla valutazione preliminare dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati della suddetta procedura selettiva e di concordare con il verbale a firma della Prof. Rita GIULIANI, presidente della Commissione Giudicatrice, redatto in data 23/03/2017, che sarà presentato al Responsabile del procedimento per i provvedimenti di competenza.

Allega alla presente fotocopia del seguente documento di identità: passaporto n. AA~~XXXX~~ 20 rilasciato dalla Questura di Verona in data 16/09/2009.

Luogo e data

Verona, 27 marzo 2017

Firma

PROCEDURA SELETTIVA PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA A PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1- SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/15, LINGUE E LETTERATURE NORDICHE - PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE DELL'UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA" BANDITA CON D.D. N. 940 DEL 30 SETTEMBRE 2016

DICHIARAZIONE

*Il sottoscritto Prof. Livia TONELLI, membro della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva per il reclutamento di n. 1 Ricercatore a tempo determinato di tipologia A per il Settore concorsuale 10/M1- Settore Scientifico-Disciplinare L-Lin/15, Lingue e Letterature Nordiche - presso il Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-Filologiche e Geografiche dell'università di Roma "La Sapienza", D.D. n. 940 del 30 settembre 2016, dichiara con la presente di aver partecipato, per via telematica, alla seconda riunione della Commissione, dedicata alla valutazione preliminare dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati della suddetta procedura selettiva e di concordare con il verbale a firma della Prof. Rita GIULIANI, presidente della Commissione Giudicatrice, redatto in data **23/03/2017**, che sarà presentato al Responsabile del procedimento per i provvedimenti di competenza.*

Allega alla presente fotocopia del seguente documento di identità: Carta d'identità n. AO4^{xxx} 08, rilasciato dal Comune di Pontremoli in data 18/09/2008.

Genova, 23. 03. 2017

Firma

